KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 21 augustus 1990 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van het Rijksfonds voor de sociale re-classering van minder-validen overgaan naar de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie", heeft op 25 september 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 21 août 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modalités de transfert de membres du personnel du Fonds national de reclassement social des handicapés aux Communautés et à la Commission communautaire commune", a donné le 25 septembre 1990 l'avis suivant :

Aanhef.

Aangezien wat de overdracht van personeel naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, de rechtsgrond van het ontwerp gesitueerd is in de artikelen 2, § 1, en 4, § 2, van de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, schrijve men in de eerste aanhef-verwijzing : "inzonderheid op de artikelen 2, § 1, en 4, § 2;". Er dient dan ook niet te worden verwezen naar de wijzigingswet van 26 juni 1990, aangezien deze de voornoemde bepalingen van de wet van 28 december 1984 ongemoeid heeft gelaten.

De data waarop de respectieve in de aanhef geviseerde adviezen werden verleend, dienen uiteraard ingevuld te worden.

Bepalend gedeelte.

Algemene opmerkingen.

1. Daar waar de Franse tekst van het ontwerp op vele plaatsen letterlijk overgenomen blijkt te zijn van de Franse tekst van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, sluit de Nederlandse tekst daar minder goed bij aan. Men heeft de indruk dat de Franse tekst opnieuw, en eerder gebrekkig, in het Nederlands werd vertaald, zonder hem te vergelijken met die van het koninklijk besluit van 25 juli

1989. Het ware aangewezen dat euvel zoveel mogelijk weg te nemen. Zie o.m. artikel 1, § 2, 2E, en artikel 3, § 2.

2. Een indeling in een groter aantal - kortere - artikelen zou het ontwerp overzichtelijker maken en het risico van verkeerde of onvolledige verwijzingen en aanhalingen verminderen. Dat laatste is trouwens reeds gebeurd in artikel 2, § 1, negende lid, dat verwijst naar "1E van deze paragraaf", zonder te preciseren dat het om het eerste lid van die paragraaf gaat.

Artikel 1.

Men schrijve in paragraaf 1, 3E, en ook overal elders in het ontwerp, "de vastbenoemde ambtenaren" (i.p.v. "de vaste ambtenaren") en men vermelde in fine van 3E, a), het opschrift van het koninklijk besluit van 20 juli 1989.

In paragraaf 2 zou het 1E beter als volgt kunnen worden geredigeerd :

"1E worden de stagiairs in hun hoedanigheid van stagiair geacht de graad te bezitten waarvoor zij tot de stage werden toegelaten;".

In paragraaf 2, 2E, schrijve men : "... personeelslid bedoeld in § 1, 3E, ...".

.../...

In paragraaf 2, 2E, van de Franse tekst schrijve men "si le contrat omet de faire mention de l'emploi" in plaats van "en cas de silence du contrat au sujet de cet emploi".

Artikel 2.

In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede en derde lid, schrijve men "leidend (niet : leidende) ambtenaar".

In paragraaf 1, achtste lid, vervange men de woorden "de instelling" door de woorden "het Fonds".

In paragraaf 1, negende lid, ware het beter te schrijven : "Indien er, nadat aan de aanvragen is voldaan, nog betrekkingen bij het Fonds te verlenen blijven, wordt het nodige aantal personeelsleden dat belast is met taken welke met die betrekkingen overeenstemmen en dat geaffecteerd is in het hoofdbestuur en in de provinciale bureaus van het Fonds, van ambtswege overgedragen in de omgekeerde volgorde van die welke bepaald is in het vierde tot het achtste lid van deze paragraaf".

In paragraaf 2, eerste lid, schrijve men in de Nederlandse tekst : "De personeelsleden die niet bij het Fonds geaffecteerd blijven of die niet aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden overgedragen ...".

In paragraaf 3 wordt bepaald dat de bedoelde personeelsleden worden overgedragen "bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ..., na advies van de betrokken Executieve". Dit advies wordt niet opgelegd door de wet van

28 december 1984; indien derhalve de Executieve zou nalaten advies te verstrekken, kan dit de voortgang van de zaak en met name het nemen van het koninklijk besluit niet in de weg staan.

In fine van paragraaf 3 schrijve men : "na advies, naargelang van het geval, van de betrokken Executieve of van het Verenigd College".

Artikel 3.

In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, schrijve men : "... hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteit".

Paragraaf 2 van de Nederlandse tekst vulle men aan als volgt : "..., dan worden zij voor de toepassing van het koninklijk besluit van 8 augustus 1983 ...".

In paragraaf 3, derde lid, is niet duidelijk welke de precieze draagwijdte is van de woorden "... wordt dit beroep in zijn nieuwe dienst afgehandeld", noch of ter zake het optreden van een ander orgaan dan de raad van beroep mogelijk is. Naar het zeggen van de gemachtigde van de Regering, zouden de bevoegde gemeenschapsoverheden een beroepsprocedure kunnen inrichten.

De aandacht kan erop worden gevestigd dat artikel 2, § 3, van de wet van 28 december 1984 de Koning machtigt de nodige maatregelen te nemen om de rechten van het overgedragen personeel te vrijwaren. Derhalve zou het ontwerp op grond van die machtiging kunnen worden aangevuld met een specifieke

regeling, zonder dat dit aan de gemeenschapsoverheden moet worden overgelaten.

In paragraaf 4, tweede lid, is er een discordantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst. Laatstgenoemde tekst moet worden aangevuld als volgt : "... het vergelijkend examen of het examen ...".

In paragraaf 4, vierde lid, schrijve men : "..., wordt voorrang verleend aan de geslaagden voor het examen waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegen datum werd afgesloten".

Artikel 4.

Daar de door de Regering gemachtigde ambtenaar bevestigd heeft dat in paragraaf 1, eerste lid, alleen de overdracht van diensten - en niet die van individuele ambtenaren - bedoeld wordt, zouden beter dezelfde bewoordingen worden gebruikt als in artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989.

De Raad van State vraagt zich af of het nodig is in het tweede lid van dezelfde paragraaf melding te maken van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gelet op de inhoud van artikel 4. Men schrijve in elk geval in de Nederlandse tekst : "... nog geen bevordering - andere dan in een vlakke loopbaan - of verandering van graad hebben bekomen, kunnen schriftelijk ...".

Met betrekking tot paragraaf 1, derde lid, verklaarde de gemachtigde van de Regering dat het in de bedoeling ligt om het advies van de betrokken Executieve in te winnen nopens de geplande koninklijke besluiten. Bijgevolg wordt dit beter uitdrukkelijk in de tekst vermeld. Hierbij moeten echter de twee reeds bij artikel 2, § 3, gemaakte opmerkingen worden herhaald.

Daarenboven moet worden vastgesteld dat in paragraaf 1, tweede lid, de Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie wordt vermeld, terwijl in paragraaf 1, derde lid, daarvan geen melding wordt gemaakt wat de bij koninklijk besluit vast te stellen datum betreft.

Men schrappe in paragraaf 1, derde lid, Nederlandse tekst, in fine, het woord "deze".

In paragraaf 3, derde lid, schrijve men : "... artikel 5, § 3, derde lid, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989 ...".

In hetzelfde derde lid schrijve men in de Nederlandse tekst : "... daartegen beroep instellen ...".

In paragraaf 4, derde lid, is het beter de bewoordingen over te nemen van artikel 6, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit van 25 juli 1989, inzonderheid het woord "aanvrager" dat in de gegeven context ondubbelzinnig is, dit in tegenstelling tot het woord "personeelsleden", dat in de voorliggende ontwerp-tekst in een andere betekenis wordt gebruikt dan die van de definitie in artikel 1.

In paragraaf 5, eerste lid, komt tweemaal de term "terbeschikkingstelling" voor, respectievelijk in de uitdrukking "ter beschikking van de reaffectatiedienst gesteld" en in de uitdrukking "de terbeschikkingstelling naargelang er vacante betrekkingen beschikbaar zijn". Op te merken valt dat met betrekking tot ambtenaren "terbeschikkingstelling" normaal een andere betekenis heeft. In fine zou beter worden geschreven : "De Minister van Openbaar Ambt beslist over de reaffectatie van de betrokkenen naargelang er vacante betrekkingen zijn".

In paragraaf 5, tweede lid, 2E, wordt naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar gedoeld op het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. Zulks zou best uitdrukkelijk in de tekst worden vermeld om misverstanden te vermijden.

Het valt tevens op dat in 3E van hetzelfde tweede lid de wet van 26 juni 1990 betreffende sommige openbare instellingen of instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten niet wordt vermeld; die wet schaft eveneens instellingen af die opgenomen zijn in het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut (bijvoorbeeld, de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel). Zoals de tekst nu luidt, maakt hij het derhalve mogelijk dat de betreffende personeelsleden nog ter beschikking worden gesteld van instellingen die krachtens de voormelde wet van 26 juni 1990 worden opgeheven.

Préambule.

Dès lors que l'arrêté en projet tient son fondement légal, en ce qui concerne le transfert de personnel à la Commission communautaire commune, des articles 2, § 1er, et 4, § 2, de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat, il conviendrait d'écrire, dans le premier alinéa du préambule : "notamment les articles 2, § 1er, et 4, § 2;". Il n'y a dès lors pas lieu de faire référence à la loi modificative du 26 juin 1990, celle-ci n'ayant modifié en rien les dispositions précitées de la loi du 28 décembre 1984.

Il y a lieu, de toute évidence, d'inscrire les dates auxquelles les différents avis visés dans le préambule ont été donnés.

Dispositif.

Observations générales.

1. Alors que le texte français du projet paraît, en maints endroits, avoir été transcrit littéralement de la version française de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune, le texte néerlandais s'en rapproche moins bien. On est porté à croire que le texte français a été traduit à nouveau, et de manière plutôt défectueuse, en néerlandais sans se reporter au texte de l'arrêté royal du 25 juillet 1989. Il conviendrait de

remédier, dans toute la mesure du possible, à cette anomalie. Voir notamment l'article 1er, § 2, 2E, et l'article 3, § 2.

2. Une division en un plus grand nombre d'articles plus courts améliorerait la clarté du projet et réduirait les risques de références et de citations erronées ou incomplètes. Le cas s'est d'ailleurs déjà produit à l'article 2, § 1er, alinéa 9, qui fait référence au "1E du présent paragraphe" sans préciser qu'il s'agit de l'alinéa 1er de ce paragraphe.

Article 1er.

Il conviendrait d'écrire au paragraphe 1er, 3E, ainsi que partout ailleurs dans le projet, "les agents nommés à titre définitif" (au lieu de "les agents définitifs"), et de mentionner in fine du 3E, a), l'intitulé de l'arrêté royal du 20 juillet 1989.

Au paragraphe 2, le 1E pourrait être mieux rédigé de la manière suivante :

"1Eles stagiaires sont réputés titulaires, en leur qualité de stagiaire, du grade pour lequel ils ont été admis au stage;".

Au paragraphe 2, 2E, il y a lieu d'écrire : "... membre du personnel (...) visé au § 1er, 3E, ...".

Dans le texte français du paragraphe 2, 2E, on écrira "si le contrat omet de faire mention de l'emploi" au lieu de "en cas de silence du contrat au sujet de cet emploi".

Article 2.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéas 2 et 3, il y a lieu d'écrire "leidend (et non : leidende) ambtenaar".

Au paragraphe 1er, alinéa 8, il y a lieu de remplacer les mots "de l'organisme" par les mots "du Fonds".

Au paragraphe 1er, alinéa 9, il vaudrait mieux écrire : "Si, après qu'il a été satisfait aux demandes, il reste des emplois à pourvoir au Fonds, le nombre nécessaire de membres du personnel chargés des tâches correspondant à ces emplois et affectés dans l'administration centrale et dans les bureaux provinciaux du Fonds, est transféré d'office dans l'ordre inverse de celui que déterminent les alinéas 4 à 8 du présent paragraphe".

Au paragraphe 2, alinéa 1er, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais : "De personeelsleden die niet bij het Fonds geaffecteerd blijven of die niet aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden overgedragen ...".

Au paragraphe 3, il est prévu que les membres du personnel visés sont transférés "par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ..., après avis de l'Exécutif concerné". Cet avis n'est pas imposé par la loi du 28 décembre 1984; si,

dès lors, l'Exécutif devait rester en défaut d'émettre un avis, la suite des opérations et, notamment, l'établissement de l'arrêté royal ne sauraient s'en trouver entravés.

In fine du paragraphe, il y a lieu d'écrire : "après avis, selon le cas, de l'Exécutif concerné ou du Collège réuni".

Article 3.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 2, il convient d'écrire : "... hun hoedanigheid, hun graad, hun administratieve en geldelijke anciënniteit".

Il y a lieu de compléter le paragraphe 2 du texte néerlandais de la manière suivante : "..., dan worden zij voor de toepassing van het koninklijk besluit van 8 augustus 1983 ...".

Au paragraphe 3, alinéa 3, il n'apparaît pas clairement quelle est la portée exacte des mots "... la procédure est poursuivie dans son nouveau service", ni si l'intervention, à cet égard, d'un organe autre que la chambre de recours est possible. Selon les déclarations du délégué du Gouvernement, les autorités communautaires compétentes pourraient organiser une procédure de recours.

Il y a lieu d'attirer l'attention sur le fait que l'article 2, § 3, de la loi du 28 décembre 1984 autorise le Roi à prendre les mesures nécessaires pour garantir les droits du personnel transféré. En vertu de cette autorisation, le projet pourrait dès lors être complété par des règles

spécifiques, sans que le soin doive en être laissé aux autorités communautaires.

Au paragraphe 4, alinéa 2, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais. Ce dernier doit être complété comme suit : "... het vergelijkend examen of het examen ...".

Au paragraphe 4, alinéa 4, il convient d'écrire dans le texte néerlandais : "..., wordt voorrang verleend aan de geslaagden voor het examen waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegen datum werd afgesloten".

Article 4.

Le fonctionnaire délégué par le Gouvernement ayant confirmé qu'au paragraphe 1er, alinéa 1er, seul est visé le transfert de services - et non celui d'agents individuels -il serait préférable de faire usage d'une formulation identique à celle de l'article 5, § 1er, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989.

Le Conseil d'Etat s'interroge sur la nécessité de faire mention, à l'alinéa 2 du même paragraphe, de la Commission communautaire commune, vu le contenu de l'article 4. Il y a lieu, en tout cas, d'écrire dans la version néerlandaise : "... nog geen bevordering - andere dan in een vlakke loopbaan - of verandering van graad hebben bekomen, kunnen schriftelijk ...".

En ce qui concerne le paragraphe 1er, alinéa 3, le délégué du Gouvernement a déclaré que l'intention est de recueillir l'avis de l'Exécutif concerné sur les arrêtés royaux envisagés. Mieux vaudrait, dès lors, en faire explicitement mention dans le texte. A cet égard, il y a lieu, toutefois, de répéter les deux observations déjà faites sous l'article 2, § 3.

En outre, force est de constater qu'au paragraphe 1er, alinéa 2, la Commission communautaire commune est mentionnée, alors que tel n'est pas le cas au paragraphe 1er, alinéa 3, en ce qui concerne la date à fixer par arrêté royal.

Au paragraphe 1er, alinéa 3, in fine, il y a lieu, dans le texte néerlandais, de supprimer le mot "deze".

Au paragraphe 3, alinéa 3, il convient d'écrire : "... article 5, § 3, alinéa 3, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989 ...".

Au même alinéa 3, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais : "... daartegen beroep instellen ...".

Au paragraphe 4, alinéa 3, il serait préférable de reprendre les termes de l'article 6, § 1er, alinéa 4, de l'arrêté royal du 25 juillet 1989, notamment l'expression "l'auteur de la demande", qui est univoque dans le contexte donné, et cela contrairement à l'expression "membres du personnel", qui est utilisée dans le présent texte en projet dans un sens différent de celui de la définition qui en est donnée à l'article 1er.

Au paragraphe 5, alinéa 1er, la notion de "mise à disposition" apparaît deux fois, respectivement dans l'expression "... sont mis à la disposition du service de réaffectation ..." et dans l'expression "... mise à disposition en fonction des emplois vacants ...". Il est à noter que la notion de "mise à disposition" a normalement un autre sens quand elle se rapporte à des fonctionnaires. In fine, il vaudrait mieux écrire : "Le Ministre de la Fonction publique décide de la réaffectation des intéressés en fonction des emplois vacants".

Selon le fonctionnaire délégué, le paragraphe 5, alinéa 2, 2E, vise l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Mieux vaudrait, afin d'éviter des malentendus, en faire explicitement mention dans le texte.

Il faut noter, par ailleurs, qu'au 3E du même alinéa 2, la loi du 26 juin 1990 relative à certains organismes publics ou d'utilité publique et autres services de l'Etat n'est pas mentionnée; cette loi supprime également des organismes figurant dans l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains

organismes d'intérêt public (par exemple, la Société anonyme du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles). Dans sa formulation actuelle, le texte permet donc que les membres du personnel concernés soient encore mis à la disposition d'organismes supprimés en vertu de la loi du 26 juin 1990 précitée.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : J. NIMMEGEERS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
de Heer : J. DE BRABANDERE,
Monsieur :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : F. DE KEMPENEER,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, audi- teur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. NIMMEGEERS.